

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INDENTS

الشروط العامة لطلبات الشراء الخارجي

الشروط العامة لطلبات الشراء الخارجي

ALL SUPPLIERS THAT DO NOT COMPLY WITH THE TERMS & CONDITIONS STATED HEREUNDER, THEIR OFFERS WILL BE NEGLECTED WITHOUT PRIOR NOTICE

جميع المجهزين الذين لا يمتثلون للبنود والشروط المبينة في ادناه، سوف تهمل عروضهم بدون اذار مسبق.

١- الشروط التالية يجب ان تأخذ بنظر الاعتبار على انها بنود وشروط عامه بينما الشروط التي ستذكر في وثائق المناقصة تعتبر شروط خاصة. وفي حاله وجود أي تناقضات او اختلافات ، شروط وثائق المناقصة ستكون هي المعتمدة.

1- The following conditions are considered to be general terms & conditions while conditions that mentioned within bid documents are considered to be special conditions if there will be any contradiction or differences, bid documents conditions will be depended.

٢- أ- خطاب الضمان : على المجهز ان يصدر خطاب ضمان يساوي للمبلغ المذكور في اصل المناقصة لصالح شركة نفط ميسان ويكون نافذ لمدة ١٢٠ يوم ويمدد لسته اشهر عند الحاجة. وبخلافه سوف تهمل العروض ويجب ان يودع على شكل خطاب ضمان في البنك او صك مصدق بالعملة العراقية او الأجنبية والتي يتم اصدارها من المصارف العراقية المعتمدة.

٢- ب - لا تقبل خطابات الضمان الصادرة من المصارف التالية (الوركاء للاستثمار، البصرة الدولي، ايلاف الاسلامي، المتحدة للاستثمار، الاقتصاد للاستثمار)

2-A- BID BOND

Supplier should issue a bid bond equal to amount that is stated in bid documents , in favor of M.O.C and for a period of 120 days and to be extended up to six months if needed, otherwise offers will be neglected. It should be in a form of a bank guarantee or a certified check in IRAQI currency which should be issued by any Iraqi reliable bank.

2- B- Bank guarantees issued bu basra international investment bank, Al warkaa for investment bank, Elaf Islamic bank, Economy bank for investment and united investment bank are not accepted.

٣ - وثائق الشركة :

- تزويدنا بشهادة تأسيس حديثه على ان تكون مصدقه ومختومة من قبل غرفه التجارة ووزارة الخارجية في البلد التي اصدرت منه، ويجب ان تصدق من قبل السفارة العراقية الموجودة هناك مع الاخذ بنظر الاعتبار بان راس مال الشركة يجب ان لا يكون اقل من (١,٧٥٠,٠٠٠) دولار امريكي والذي يساوي تقريبا (٢٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠) مليارى دينار عراقي.
- التقرير المالي والاعمال السابقة لثلاث سنوات على الاقل على ان تكون موثقه من قبل محاسب قانوني.
- على المجهز تقديم رساله تخويل من الشركة المصنعة موثقه ومختومة من قبل وزارة الخارجية ، السفارة العراقية، القنصلية التجارية والملحق التجاري في بلد المنشأ.

3- COMPANY PROFILE:-

- Up-to date an establishment certificate for credit year is required which should be authenticated and stamped by chamber of commerce and ministry of foreign affairs in the country where it has been issued and should be authenticated by the IRAQI embassy there taking in to consideration that the company capital should not be less than 1,750,000 USD which approximately equal to 2,000,000,000 Billion ID.
- Financial report and previous work for at least three years authenticated by chartered accountant.
- For the suppliers:
An authorization letter from the manufacturers company authenticated and stamped by foreign affairs, Iraqi embassy trading consultant and trading attaché the in country of origin is required.

٤ - **كفاله حسن الاداء**: يقدم المجهز كفالة حسن اداء غير مشروطه بموجب خطاب الضمان (مغطى ائتمانياً) تعادل (٥%) تصدر من خلال المصرف العراقي للتجارة او أي مصرف عراقي اخر وان تبقى نافذه ولأيتم اطلاقها حتى يتم شحن جميع المواد لموقع المستفيد وينفذ جميع التزاماته المثبتة بأمر الشراء منها تقديم براءة ذمه الضريبية من الهياه العامة للضرائب في العراق على ان لا تتعدى فترة ثلاثة اشهر من تاريخ مستند القبول الصادر من المشتري ويحظر لتوقيع العقد خلال ١٥ يوم من أشعاره بالإحالة وبخلافه يعتبر ناكلا وتترتب عليه اثار قانونية.

4- Performance Bond.

the supplier should submit an unconditional performance bond subject to legal conditions of bank equivalent to 5% of the total amount of the p/o in a form a bank guarantee exclusively through trade bank of Iraq (TBI) or any Iraqi bank, it shall remain valid and not be released until the supplier completes delivery of all materials to the site in Iraq and fulfills all his obligations and submit tax quittance issued by general commission of taxes in Iraq under this p/o, during three months and should be attend to sign the contract within 15 days by receiving formal awarding letter otherwise the supplier will considered as breach and subject to legal procedures.

٥- الوصول :بنود التسليم في العرض المرسل يجب ان تكون (واصل الى مخازن ميسان) وبخلافه سوف يهمل العرض.

5- DESTINATION :

The delivery term in submitted offer has to be (CIP MISSAN) otherwise the offer will be neglected.

٦- يجب ان يتم شراء التندر من قبل ممثل الشركة وبمبلغ قدرة من (١٠٠) دولار الى (٥٠٠) دولار للطلبات و (١٠٠٠) دولار للمشاريع غير قابله للرد.

6-Tender (s) documents should be collected through your representative against payments which is equal to (100 - 500 USD) for enquiry and (1000 USD) for projects which is not re-fundable.

٧

- ١- يجب تقديم العروض الفنية والتجارية منفصلة وبثلاث نسخ اثنان للعرض الفني وواحدة للعرض التجاري (مع قرص سي دي) وداخل ظروف مغلقة ومختومة. ولا يقبل العرض التجاري المرسل عن طريق البريد الالكتروني او الفاكس.
- ٢- تدوين الاسعار في العطاء المقدم بالمداد او بشكل مطبوع رقما وكتابة .
- ٣- لا يجوز لمقدم العطاء شطب او حك أي بند من بنود وثائق المناقصة او اجراء أي تعديل عليها .
- ٤- يعول على السعر المدون كتابة في حاله اختلافه مع السعر المدون رقماً كما يعول على سعر الوحدة في حال عدم صحة مبلغ الفقرة.
- ٥- الشركة غير ملزمة بقبول او طى العطاءات .
- ٦- يتم مصادرة التأمينات الأولية لمن تحال عليه المناقصة عند نكوله عن توقيع العقد بعد التبليغ بكتاب الإحالة او عند سحب مقدم العطاء لعطاءه خلا لفته نفاذيته وبعد غلق المناقصة او رفض التصحيح على اخطائه الحسابية في العطاء وانعكاسها على قرار الإحالة وتتخذ بحقه الاجراءات القانونية المنصوص عليها في التعليمات النافذة .

7/

- 1- Technical & commercial offer (s) should be separately submitted in three copies one for commercial offer & two for tech. offers (hard and electronic copy) and in sealed stamped envelopes. Commercial offer will not be accepted through E-mail or Fax.**
- 2-the prices should be in the form (written/No.)**
- 3- The supplier should avoid correction deletion removing or any other changes with documents.**
- 4- In case of difference between written price and price in No. , the written one will be considered.**
- 5- Rewarding will be according to acceptance and qualification of technical evaluation not depends on the lowest price.**
- 6- Bid Bond will be seized on behalf of MOC in case of abstention the supplier on execution the agreed conditions.**

٨- يجب ان ترفق نسخه من وصل شراء المناقصة مع العروض المقدمة.

8- A copy of tender payment receipt (s) should be attached with offers.

٩- يجب ان تحتوي العروض على ما يلي:

- أ- العنوان الكامل للبلد، المدينة، المنطقة، الشارع، البناية ورقم الطابق ان توفر.
- ب- اسم مالك الشركة، مدير الشركة، مدير المشتريات، المدير المفوض , المحاسب القانوني وارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني لكل منهم الخ... ويتم اعتماد عنوان مقدم العطاء المثبت في عطائه عنوانا للمراسلات والتبليغات وعلى المجهز اشعار الشركة باي تغيير قد يطرا على هذا العنوان خلال مدة (٧ ايام) من تاريخ حصوله مع وثائق قانونيه لا ثبات ذلك.
- ت- للشركة الحق في طلب تمديد فترة نفاذية العطاء ان تطلب الامر ذلك بالإضافة الى تمديد فترة نفاذية خطاب الضمان الخاص بالتأمينات الأولية او تجديدها في حالة انتهائها.
- ث- نفاذية العروض يجب ان لا تكون اقل من (١٢٠) يوم وابتداءً من موعد الغلق.
- ج- فترة الشحن وفترة التسليم يجب ان تذكر في العرض.
- ح- العنوان الكامل للمصرف المبلغ للاعتماد للشركة ويجب ان يذكر عنوان المصرف المبلغ كالاتي:
المدينة، المنطقة، الشارع، البناية ورقم الطابق ان وجدت، رقم الحساب ورمز الشيفرة (swift code).
- خ- ميناء الشحن ، طريق الشحن ، نقطة الدخول للعراق وبلد المنشأ، ويجب ان يكون بلد المنشأ نفس البلد المذكور في المناقصة.
- د- العروض المرسله بواسطة البريد السريع (DHL) او البريد المسجل قبل موعد الغلق تعتبر مقبولة.
- ذ- الاعمال المماثلة السابقة لمقدم العطاء مع عناوين المستفيدين.

9-Offers Should Include:-

- A- Full address: - country, city, district, street, building and floor number (if available).
- B- Name of company owner, company manger, purchasing manager, company lower, legal accountant, their phone numbers and emails the supplier should be inform us with changes that may be occurred with these details during (7 days) after changes with legalized document to prove that.
- C- MOC has the right to extend offers validity and (BID BOND) in the event of expired.
- D- Validity should not be less than (120) days starting from closing date.
- E- Shipment period & delivery period.
- F - advising bank full address for his company and advising bank`s address showing:, city, district, street, building and floor number (if available), account no and swift code
- G- Port of shipment, route of shipment, entry point to IRAQ & country of origin .country of origin should be the same to that state in our tender.
- H- offers sent by DHL or registered mail before closing date are accepted.
- I- previous match works for the supplies with full address of clients.

١٠- يجب ان تودع العروض في صندوق خاص بالمناقصات في بنايه استقبال المجهزين في مقر شركتنا.

10- Offers to be deposit in specified tender boxes which are situated at (reception).of our company h.q.

١١- للشركة الحق تبعا لتقديرها في الغاء المناقصة دون تعويض مقدمي العطاءات ويعاد فقط ثمن شراء وثائق المناقصة.

11- tech. spec. may be subjected to cancellation by M.O.C without prior notification and the supplier can only get back the amount of purchasing documents.

١٢- شروط الدفع تكون فاعله خلال اعتماد مالي غير قابل للنقص وكما يلي:

للمصنع :

- ٧٠-٨٠ % بعد تقديم وثائق الشحن المطلوبة وشهادة المنشأ.
- ٣٠-٢٠ % بعد استلام وفحص المواد.
- للمجهزين: سوف يكون الدفع ٥٠-٧٠ % و ٥٠-٣٠ % وحسب ما تترأى شركتنا.
- المناقص ملزم بقبول النسبة التي تحددها شركة نفظ ميسان .

12- Payment terms will be effected through irrevocable L/C as follows:-

For manufacturer

- **Maximum amount of 70-80% after presenting the required shipping documents country of origin certificate.**
- **30-20% after receiving and inspecting materials.**
- **For agents will be paid 50-70% & 50-30% and as mentioned above.**
- **The bidder is obliged to accept the ratio determined by MOC**

١٣- تعتبر البنود التالية غير مقبولة بعد الإحالة وهي:

- أ. التفاوض بخصوص الاسعار.
- ب. تغيير منشأ المواد.
- ت. تغيير اسم الشركة.
- ث. تغيير شروط الدفع.
- ج. تغيير كميته ومواصفات المواد.
- ح. تغيير فترة التسليم.

13- any requests regarding any of the following after enquiry`s awarding are not accepted:-

- a- prices negotiation.**
- b- Changing origin of materials.**
- c- Changing company name.**
- d- Changing terms of payment.**
- e- Changing material specifications and quantity**
- f- Changing delivery period**

١٤- رساله التحويل: على المجهز المحالة عليه طلبه معينه ارسال مخوله الرسمي الى مقر الشركة لتوقيع امر الشراء النهائي ، ويجب ان يكون التحويل المقدم مصدق من كاتب العدل للشركات العراقية ، والسفارة العراقية للشركات الاجنبية.

14- Authorization letter:

Supplier whom enquiry was awarded to should send his authorized representative to our company head quarter to sign the final purchase order. This authorization should be present legalized and stamped by notary for Iraqi company and from Iraqi embassy in the supplier country for foreign companies.

١٥- القبول: عند قبول امر الشراء وتوقيعه يكون المجهز قد وافق على ان الاسعار الموجودة في الامر ثابتة.

15- ACCEPTANCE:

By acceptance of the purchase order supplier has agreed that the prices contained herein are firm.

١٦ - الضمانات:

- ١- يضمن المجهز ان مواد الشراء جديدة وغير مستخدمة وخالية من أي ضرر نتيجة عيوب في التصنيع او خطأ في نصب المعدات في حالة وجود أعمال تكميلية (نصب وتدشين) ولمدة ١٢ شهر من تاريخ استلام المواد وقبولها أصولياً من قبل شركة نفط ميسان.
- ٢- الاحتفاظ بكفالة حسن التنفيذ مقدارها (٥%) من قيمة العقد لحين انتهاء فترة الضمان على أن تقوم الجهة المستفيدة من العقد وأعلام القسم التجاري بانتهاء فترة الضمان ليتم إطلاق مبلغ الضمان
- ٣- تبدأ فترة الضمان للمعدات التي تخضع لعمال تكميلية(نصب وتدشين)بعد انتهاء هذه الأعمال وقبولها أصولياً من قبل شركة نفط ميسان
- ٤- لا تخضع المواد الكيماوية وأطيان الحفر والزيوت بأنواعها لفترة ضمان وإنما تحدد لها فترات صلاحية من قبل الجهة الطالبة وكما مثبت في أصل طلبيه الشراء الخارجية.
- ٥- يقوم المجهز بإصلاح او تبديل السلع المتضررة دون حساب اي تكلفة اضافية على المشتري وخلال ٩٠ يوم من تاريخ اشعاره من قبل المشتري.
- ٦- اذا اخفق المجهز خلال الفترة المحددة في خامسا اعلاه في تنفيذ التزاماته تجاه هذه الفقرة يحق للمشتري مصادرة كفالة حسن التنفيذ واتخاذ اي اجراء اصلاحي يراه ضرورياً وعلى نفقة المجهز.

16-Warranty:

1. Supplier warrants the materials under the P/o are new, unused and free from defects arising from faulty design or workmanship for (12) months from the date of receiving and accepting materials by moc .
2. The performance bond (5%) of the total amount of p/o shall be workable and valid up to the end of warranty period .
3. In case p/o includes (installation & commissioning the warranty period (12) months shall set off from the date of completion of successful installation and commissioning and accepted by moc.
4. The chemicals, drilling mud materials and lubs subject to expiry as in the tender.
5. The supplier shall within 90 days repair or replace the defective goods or parts at his own expense.
6. In case the supplier fail to fulfill his obligation regarding warranty as mentioned above within 90 days from moc first letter informing them with the defect the buyer has the. Right to confiscate performance bond and take any necessary remedial action at supplier's risk and expense.

١٧ - الشرط الجزائي:

يجب على المجهز ان يدفع غرامة عن كل يوم تأخير طبقاً للمعادلة التالية على ان لا يزيد المبلغ عن ١٠% من المبلغ الكلي لأمر الشراء :-

$$\text{المبلغ الكلي لأمر الشراء} \times (10\% - 25\%) = \text{الغرامة عن كل يوم}$$

فترة التجهيز

وبخلافه يتم إعلام المجهز وإذا لم يلتزم بتعهداته سوف يتم حجز خطاب الضمان وينفذ أمر الشراء على حساب المجهز.

أن أي تأخير ناتج عن ظروف قاهرة خارجة عن إرادة المجهز سوف لن تخضع لهذا الشرط الجزائي ويجب على المجهز إعلاننا بها بشكل عاجل عن طريق الفاكس او البريد الإلكتروني او البريد المسجل ان دفع الغرامات التأخيرية من قبل المجهز هو لتعويض شركة نفط ميسان عن تأخير تجهيز المواد في الوقت المحدد الأ أنه لا يعفي المجهز من التزاماته الأخرى في أمر الشراء .

17 - PENALTIES:

Supplier has to pay a delay penalty for each day delay according to the following equation which should not exceed (10%) of the total amount of p.o :-

$$\text{Total AMOUNT OF P.O} \times (10\% - 25\%) = \text{PENALTY PER DAY}$$

DELIVERY PERIOD

Otherwise the supplier will be notified. if shows no adherence to his obligation , p/b will be seized and the p/o will be fulfilled on his account . Delay due to causes beyond control (force majeure) will not be liable to penalties provided that such causes had been immediately notified by fax, e- mail or registries mail & approved by client. Payment of these penalties by supplier shall be the moc, s sole remedy for supplier failure to deliver the materials in time but shall not relieve supplier from its other obligations under the purchase order.

١٨ - الفحص

تخضع جميع المواد والمعدات الى فحص نهائي في نقطة التسليم

18- Inspection

All materials and equipment's ordered will be subjected to final inspection and approval at final destination.

لا يحق للمتعاقد التنازل كلاً أو جزاً عن امر الشراء الى متعاقد اخر.

19- ASSIGNMENT:

The contractor has no right to assign the contract to another one in part or whole.

٢٠- الأجرور المصرفية:

أ- تتحمل شركة نفط ميسان كافة الأجرور المصرفية التي تنشأ عن فتح رسالة الاعتماد داخل العراق.
ب- يتحمل المجهز كافة الأجرور المصرفية التي تنشأ عن فتح الاعتماد خارج العراق بضمنها أجرور تعديل أو تثبيت أو تمديد رسالة الاعتماد داخل وخارج العراق.

20- Bank Charges:-

A -M.O.C shall bear all BANK charges OF OPENING L/C which will arise inside Iraq.

B -CONTRACTOR shall bear all BANK charges OF OPENING L/C WHICH will arise outside Iraq including CHARGES OF AMENDMENT OR confirmation or extension to the validity of LETTER OF CREDIT INSIDE AND OUTSIDE IRAQ.

٢١- الوثائق المطلوبة:

يجب على المجهز ان يقدم وثائق اصلية الى المشتري على الاقل (١٠) ايام قبل وصول المواد نقطة الدخول وذلك لانجاز عملية التخليص الكمركي يجب ان يكون مثبت على جميع الوثائق رقم العقد ونوع المواد واسم المشتري MOC.و بخلاف ذلك فان المجهز سوف يتحمل كافة الاجور التي تظهر نتيجة التأخير في تقديم الوثائق المطلوبة في الفترة المحدده.

- ١- قوائم تجارية.
- ٢- قائمة شحن/ بحرية/ برية/ جوية.
- ٣- قوائم تغليف
- ٤- بوليصة او شهادة تامين
- ٥- شهادة منشأ مثبت عليها رقم العقد ونوع المواد والكمية واسم المشتري مصادقة ومختومة من الملحقية العراقية في بلد المنشأ
- ٦- كتاب تخويل من المصنّع مصادق ومختوم من الملحقية العراقية في بلد المنشأ.

21- Documents:

(1) ONE Original of the following

Documents should be sent to CLIENT at least (10) DAYS prior to materials arrival to entry point for customs clearance purpose. Contract description of materials and the buyer MOC must be mentioned on all documents.

Otherwise, the supplier will bear all charges which will occur as consequence for the delay IN OFFERING the required document at the required period

- 1- Commercial invoices
- 2- Bill of lading/ GMR/ airway bill.
- 3- Packing list.
- 4- Insurance policy or certificate of insurance.
- 5- Certificate of origin stated on it contract number, description , quantity and the buyer name MOC .legalized and stamped by Iraqi attaché in country of origin.
- 6- Letter of authorization issued by the manufacturer legalized by Iraqi attaché in country of origin.

٢٢- تعليمات الشحن

أ-توضح بوليصة الشحن بلد تسجيل الباخرة بالإضافة إلى المرافئ التي تتوقف فيها السفينة ولمدة قصيرة وصولاً إلى ميناء تسليم البضاعة.
ب- يفضل ان يكون شحن المواد من خلال خطوط النقل العراقية او الجوية او عبر شركة النقل العراقية و في حال عدم توفرها يجب ان تشحن في بواخر لا يزيد عمرها عن (١٥) سنة.

22- SHIPMENT INSTRUCTIOS

A- the bill of lading shall indicate country of registration of the vessel as well as the port of call of the vessel up to the port of delivery.

b- we prefer shipment to be effected through Iraqi lines or airways or united Arab shipping company,. If not available on ships not more than 15 years of age.

٢٣- الاحالة الجزئية : يجب ان يتضمن المجهز او المتعاقد بيان قبوله للإحالة الجزئية من عدمه.

23- partial awarding on quotation , supplier/contractor are requested to state their acceptance of (partial) awarding or not .

٢٤- التغليف

ينبغي التقيد بجميع ارشادات التغليف بطريقة تضمن عدم اتلاف المواد او الحاق اي ضرر بها ووضع العلامات المناسبة والتوثيق داخل وخارج المغلفات و ان شركة نفط ميسان غير ملزمة بدفع تكاليفه ما لم يتم تحديد ذلك في امر الشراء.

24- PACKAGING:

ALL PACKAGING INSTRUCTIONS MUST BE OBSERVED TO KEEP GOODS FREE FROM DAMAGE OR DETERIORATION TILL THEIR FINAL DESTINATION TAKING INTO CONSIDERATION MARKING AND DOCUMENTATION INSIDE AND OUTSIDE PAKAGES .M.O.C (SHALL NOT PAY FOR PACKAGING UNLESS SPECIFICALLY INCLUDED ON FACE OF THIS P/O).

٢٥- المجهز الذي تحال عليه طلبه الشراء يتحمل اجور نشر الاعلان .

25- Supplier whom enquiry was awarded to must bear announcement cost.

٢٦- على المجهزين المحلي دفع اجور رسم الطابع والبالغ (0.002) بالألف من المبلغ الكلي للعقد .

26- (stamp fees) which is equal to (0.002) of the total amount of contract/P.O should be borne by the Local contractor .

٢٧- آلية فض المنازعات :

يتم فض المنازعات التي تنشأ بعد ابرام اوامر الشراء بإحدى الأساليب التالية :

أ- التوافق

يحاول الطرفان فض اي نزاع ينشأ بينهما عن امر الشراء او شروطه وديا من خلال تشكيل لجنة مشتركة لدراسة الموضوع بعنايه والتوصل الى اتفاق وفقا للقوانين والتعليمات النافذة وفي حالة فشل الاتفاق بإمكان الطرفين اللجوء الى التحكيم.

ب- التحكيم :

في حالة عدم توصل الطرفين الى حل ودي لاي نزاع بينهما ينشأ عن او له علاقة بتفسير او تنفيذ امر الشراء، يصار إلى إحالة إلى التحكيم وفقا للإجراءات المدنية المنصوص عليها في القانون العراقي. و تشكل لهذا الغرض لجنة مشتركة تتألف من (٣) ثلاثة محكمين يختار كل طرف متنازع حكما يمثله و يختار المحكمان حكما ثالثا لرئاسة لجنة التحكيم، و في حالة عدم الاتفاق يتم تعيينه من قبل محكمة الموضوع. و استنادا لذلك تقوم لجنة التحكيم بدراسة الموضوع من جميع جوانبه و تصدر قرارها الحاسم و النهائي. و يتحمل الطرف الخاسر جميع نفقات التحكيم و يكون ملزما بقرار اللجنة بعد تصديقه من قبل محكمة الموضوع.

ج- المحاكم العراقية:

إحالة النزاع الى المحاكم العراقية التي لها سلطة استثنائية للاستماع و تقرير جميع الاحكام و الاجراءات الناشئة عن العقد وفقا للقانون او الانظمة او التوجيهات العراقية.

د- قوانين غرفة التجارة العالمية:

عند فشل حل النزاع اعتمادا على الاساليب اعلاه، يصار في النهاية الى تسويته بالتحكيم استنادا لقواعد التراضي و التحكيم لغرفة التجارة الدولية وذلك بواسطة محكم واحد او عدة محكمين وفقا لقواعد غرفة التجارة الدولية.

هـ يتفق الطرفان على اختيار الاسلوب الامثل لفض اي نزاع ناجم عن تنفيذ العقد بينهما بأحد الاساليب الوارد ذكرها من البند اعلاه

27- settlement of disputes

Disputes arising after signing p/o are settled in one of the following methods:

A- conciliation:

The parties endeavor to settle amicably any dispute arising out of or in connection with the p/o or any provision there of through the appointment of a committee form both parties to study the matter carefully and come to an agreement according to relevant effective laws and instructions . Failing the above, either party may refer the matter to arbitration

B- ARBITRATION:

SHOULD ANY DISPUTE ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH INTERPRETATION OR EXECUTION OF THIS PURCHASER ORDER NOT BE AMICABLY SETTLED BETWEEN THE PARTIES, IT SHALL BE REFERRED TO ARBITRATION IN ACCORDANCE WITH THE PROCEDURES STIPULATED IN THE IRAQI CODE OF CIVIL PROCEDURES. FOR THIS PURPOSE A COMMITTEE CONSISTS OF (3) ARBITRATORS SHALL BE NOMINATED. EACH PARTY APPOINTS ONE ARBITRATOR AND THE TWO ARBITRATORS ASSIGN THE THIRD ARBITRATOR WHO ACTS AS THE CHAIRMAN. IN CASE OF DISAGREEMENT TO SELECT THE CHAIRMAN, IT WILL BE APPOINTED BY A COMMERCIAL COURT. THUS, THE COMMITTEE STUDIES THE CASE IN DETAILS AND GIVES ITS FINAL DECISIVE AWARD. THE LOSER BEARS ALL THE COST OF ARBITRATION AND IS BOUND TO ACCEPT THE AWARD AFTER THE APPROVAL OF THE COMMERCIAL COURT.

C- IRAQI COURTS:

DISPUTES SHALL BE REFERRED TO THE IRAQI COURTS WHICH HAVE EXCLUSIVE JURISDICTION TO HEAR AND DETERMINE ALL ACTIONS AND PROCEEDINGS ARISING OUT OF THE CONTRACT IN ACCORDANCE WITH THE IRAQI LAW, REGULATIONS AND INSTRUCTIONS.

D- RULES OF INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE:

FAILING TO RESOLVE DISPUTES ON THE ABOVE METHODS, IT SHALL BE FINALLY SETTLED BY ARBITRATION UNDER THE RULES OF CONCILIATION AND ARBITRATION OF THE INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE (ICC) BY ONE OR MORE ARBITRATORS APPOINTED IN ACCORDANCE

E- THE TWO PARTIES TO AGREE TO CHOOSE THE BEST WAY TO SETTLE THE DISPUTE ARISING OF EXECUTING THE CONTRACT IN ONE OF THE ABOVE MENTIONED WAYS .

٢٨- الظروف السائدة

يوافق المجهز و يؤكد على ان الظروف السائدة في العراق لا تشكل عائقا ازاء تنفيذ التزاماته المثبتة في امر الشراء في اي حال من الأحوال.

28- PREVAILING CIRCUMSTANCES:

it is confirmed and agreed by the contractor that the prevailing circumstances in iraq do not in any way constitute an impediment for the implementation by the contractor obligation under the p.o.

٢٩- ضريبة الدخل

أن أمر الشراء معفى من ضريبة الدخل ما لم ينطبق عليه واحد أو أكثر من الشروط التالية:
أ- وجود تمثيل رسمي للمجهز من خلال فرع مسجل في العراق.
ب- وجود مركز إدارة أو عمل أو مراقبة داخل العراق.
ج- وجود وكيل للمجهز مقيم في العراق وقائم بإعمال وكالة منتظمة مخول بمناقشة وتوقيع العقود.
د- تسديد قيمة العقد كلاً أو جزءاً في العراق نقداً أو مقايضة بسلع أو منتجات عراقية.
هـ- وجود أعمال تكميلية كالنصب والتشغيل والصيانة.
و- أن أمر الشراء خاضع لكل القوانين والتعليمات الضريبية العراقية النافذة.

29- INCOME TAX:

THIS PURCHASE ORDER WILL BE EXEMPTED FROM INCOME TAX UNLESS ONE OR MORE OF THE FOLLOWING CONDITIONS ARE APPLIED:

- A- THE CONTRACTOR HAS AN OFFICIAL REPRESENTATION AS A REGISTERED COMPANY BRANCH INSIDE IRAQ.**
- B- THE CONTRACTOR HAS AN OFFICE OF MANAGEMENT OR WORK OR SUPERVISION INSIDE IRAQ.**
- C- THE CONTRACTOR HAS AN AGENT RESIDING IN IRAQ AND AUTHORIZED TO NEGOTIATE AND SIGN CONTRACTS.**
- D- THE AMOUNT OF CONTRACT IS PAID WHOLLY OR PARTIALLY INSIDE IRAQ IN CASH OR AGAINST IRAQI GOODS OR PRODUCTS.**
- E- THE CONTRACT INCLUDES COMPLEMENTARY WORKS SUCH AS INSTALLATION, MAINTENANCE & OPERATION.**
- F- THIS P.O IS SUBMISSIVE TO ALL IRAQI TAXES AND LAWS.**

٣٠- عندما يكون شحن المواد بواسطة البحر فعلى المجهزين ان يقدموا عروضهم التجارية على اساس (CIP) ميسان بدلا من (CIF) ام قصر والا فان عروضهم الفنية تعتبر بحكم الملغية .

30 - DELIVERY TERM:

When materials shipped by sea all suppliers should submit their commercial offers

Based on (CIP MISSAN) instead of (CIF UM-QASSER). Otherwise offers will be neglected.

٣١- ان شراء المجهز لوصل المشاركة يعني ذلك بان المجهز قد تم قبوله بكافة الشروط الخاصة بشركتنا والمعلنه على موقع شركتنا الالكتروني (www.moc.oil.gov.iq) ونحن بدورنا سنقوم بإهمال اي عطاء لا يتماشى مع الشروط والتعليمات المعلنة .

31- buying tender documents means that the bidder has read and accepted all terms and conditions published in MOC website www.moc.oil.gov.iq , we feel free to neglect any offer does not comply with our terms and condition stated here above .

٣٢- ان استحصال الديون الناشئة من العقد ستحسب على اساس القانون العراقي .

32- The debt raised from contract will be deducted according to our governmental law.

٣٣- القوائم التجارية وشهادات المنشأ يجب ان تصادق من قبل غرفة التجارة العراقية او السفارة العراقية او الملحقية التجارية في بلد المنشأ .

33- The commercial invoices and country of origin certificate should be legalized by chamber of commerce and Iraqi attaché in country of origin.

٣٤- الاثار القانونية المترتبة على الاخلال بعد التعاقد

في حالة اخلال المجهز بالتزاماته كلا او جزء بعد توقيع العقد وتجاوز الحد الاعلى للغرامات المقررة بموجب هذا العقد فللطرف الاول بعد مرور (١٥) يوم اشعاره بذلك بواسطة البريد الالكتروني المعتمد اعتباره ناكلا وله الحق تبعا لذلك القيام بالاجراءات التالية:

- ١- مصادرة او الاحتفاظ بالتأمينات القانونية الخاصة بحسن التنفيذ المودعة من قبل المجهز ضمانا للالتزامات التعاقدية .
- ٢- احالة العقد الى مجهز اخر وتحميل المجهز المخل بالتزاماته فرق البدلين الناجم عن فرق مبلغ الالتزام المخل به وقيمة تنفيذه على حسابة من قبل مجهز اخر واستيفاءها من مستحقاته المالية لدى الطرف الاول فان لم تكف فمن أمواله الأخرى اينما وجدت داخل العراق.
- ٣- ان جميع المصاريف والكلف والغرامات التأخيرية والاضرار المادية بما فيها الغرامات التأخيرية الاجور المصرفية المشار اليها في الفقرة (٢١) التي تكبدها الطرف الاول من جراء الاخلال سيتم استحصالها في حال امتناع المجهز عن تسديدها خلال مدة (١٠) يوم بموجب قانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ المعدل الذي سيعطي للطرف الاول كامل السلطة على ايقاع الحجز على مستحقات المجهز اينما وجدت داخل العراق واستيفاء حقوقه منها بالقدر الذي يغطي هذه الديون .

34-THE LEGAL LIABILITIES CAUSED BY THE CONTACTOR'S BREACH AFTER SIGNING THE CONTRACT.

IN CASE OF THE SUPPLIER DO NOT ADHERE TO HIS OBLIGATIONS TOTALLY OR PARTIALLY AFTER SIGNING THE CONTRACT AND HIS EXCEEDING THE MAXIMUM SPECIFIED PENALTIES ACCORDING TO THIS CONTRACT , THE FIRST PARTY HAS THE RIGHT TO DO THE FOLLOWING PROCEDURES AFTER (15) DAYS OF NOTICE EMAIL TO THE SUPPLIER:

- 1- CONFISCATING OR RESERVING THE PERFORMANCE BOND AS GUARANTEE FOR HIS OBLIGATIONS.
- 2- AWARDED THE CONTRACT TO ANOTHER SUPPLIER AND THE SECOND PARTY SHALL BEAR ALL CHARGES ARISING FROM EXECUTION THE CONTRACT BY OTHER SUPPLIER. THESE CHARGES SHALL BE COLLECTED FROM THE SECOND PARTY BALANCED KEPT BY FIRST PARTY OR ANOTHER AMOUNT WHEREVER INSIDE IRAQ.
- 3- ALL THE EXPENSES, COSTS, DELAY PENALTIES AND FINANCIAL DAMAGES INCLUDING DELAY PENALTIES AND BANK CHARGES THAT REFERRED TO IN ITEM (21) SHALL BE RECOVERED ACCORDING TO THE AMENDED GOVERNMENT DEBTS ACT NO.56 YEAR 1977 WHICH FULLY AUTHORIZE THE FIRST PARTY TO DETAIN THE SUPPLIER DUES WHEREVER INSIDE IRAQ.

٣٥- على المجهزين الذين يقومون باستيراد المواد والمعدات من اليابان تقديم شهادة فحص من قبل شركة فحص يابانية معروفة تؤيد بان المواد والمعدات اعلاه لا تحتوي على عنصر الاشعاع وتعتبر هذه الوثيقة من الوثائق المهمة للسماح لتلك المواد والمعدات بالدخول الى موانئنا التجارية .

35- suppliers that imported equipment from japan should submit an inspection certificate from a well-known Japanese inspection company stating that the said equipment did not include effect this certificate radioactive will be one of the important document to allow you to enter these equipment to our border ports .